

VICENTE SOLANO, AUTOR DE PASTORADAS DEL SIGLO XIX

Óscar Latas Alegre

VIDA

Vicente Solano Ponzuelo nació en Graus el 6 de enero de 1791. Aprendió sus primeras letras en el monasterio de San Beturián de Sobrarbe, filosofía en los trinitarios de Barbastro y teología y derecho canónico en la Universidad de Huesca.

Tras participar en la Guerra de la Independencia como subteniente, fue ordenado sacerdote en 1815. Administró las parroquias pertenecientes a la diócesis de Barbastro de Castejón del Puente, del Pueyo de Araguás y, desde 1828 hasta su muerte, la de Grustán. Fue miembro correspondiente por la provincia de Huesca de la Real Academia de la Historia. Falleció en Grustán el 31 de agosto de 1866.

OBRA

Fue un cura párroco, políglota y erudito. Tradujo algunas obras del italiano y del francés al castellano y publicó, entre otros trabajos, “El cura celoso” (1835), “El cura ilustrado” (1845), “Compendio de teología dogmática” (1858) o “Representación de la pasión, muerte, descendimiento de la cruz y sepultura de Cristo Señor Nuestro” (1847).

Pero, en estos “recosiros”, nos interesa por ser el autor de varias pastoradas. Las pastoradas son unos diálogos entre el mayoral y el repatán en los que se revisa lo ocurrido durante el año y se ensalza la vida del patrón del pueblo. El fragmento que puedes leer a continuación pertenece al inicio de la pastorada de Charo (Sobrarbe), escrita por mosen Vicente Solano en 1840, y es una buena muestra de este teatro popular aragonés.

PASTORADA PARA CHARO

Repatán

Estando con lo ganato
allá d'alto en Estibiella
las orellas me temblaban,
me tremolaban las pernas
y asustato me cayé
sin saber lo que teneba.
¿Que será, deciba yo,
que el alma me da cien vueltas
y toto toto mi cuerpo
pareixe que pide festa?
Me llevanto y estos güellos
que se ha de menchar la terra
torno enta aquestas llanuras
chito al punto enta la Fueba.
Veigo entonces de aqui abaixo
puyar una gran fumera
y siento un olor de magras
que hasta d'alto transcendeba.

Caramba, exclamo yo entonces,
si ye de Charo la festa,
que mucho que me bailasen
y rebailasen las pernas,
y que en las peñas los zuecos
pareixesen castañetas!
Deixo, pues, toto el rebaño
al Pastó tarugo lleznas
y baixo á refocilar
la panza en alguna mesa
y a dar 100 brincos y saltos
con algunas jovaretas
que, encara que sigo tío
y años tiengo més de 30,
encara pienso trovar
una muller que me quiera,
pues soy mozo caballero
y tiengo mías 100 güellas;
y, como hoy me he apareixado
con esta ropa tan nueva,
mucho será que no faiga
goyo á alguna sobrarvenca (...).

Jean-Joseph Saroïhandy, *Misión lingüística en el Alto Aragón*, Zaragoza, Xordica, 2005,
pp. 166-167.

VOCABULARIO

Encara. Todavía. Aunque.

Ganato. Ganado.

Güellas. Ovejas.

Güellos. Ojos.

Menchar. Comer.

Muller. Mujer.

Orellas. Orejas.

Puyar. Subir.

Toto. Todo.

Tremolar. Temblar.

Trovar. Encontrar.

Ye (verbo ser). Es.